

EN

Carbon Rail Saddle



THIS INSTRUCTION GUIDE CONTAINS VERY IMPORTANT INFORMATION PERTAINING TO YOUR TIOGA SADDLE. PLEASE READ CAREFULLY AND KEEP FOR REFERENCE.

SADDLE INSTALLATION:

Extra precaution is required when installing your Tioga saddle with carbon-fiber rails. Please observe the following recommendation:
DO NOT allow any part of the seat post clamp mechanism to clamp onto the rails beyond the MAX markings on the straight section of the rail.
DO NOT use any seatpost where sharp edges of its clamping mechanism may pinch any portion of the carbon-fiber rail. The added stress may create stress fractures on the rail, weakening the rail's integrity.
DO NOT use seatposts with side-load clamp mechanisms designed for 7mm round rails. Tioga recommends seatposts with vertical-load clamps with carbon-fiber rails.
DO NOT use seatposts with clamp mechanism designed for rail diameter larger or smaller than 7mm.

RECOMMENDED TORQUE: Seatposts with vertical-load clamp – 80 in-lbf (9.0 N*m). Side-load clamp – 120 in-lbf (13.5 N*m).

WARNING:

 The recommended torque above is specific to your Tioga saddle with carbon-fiber rails. Please consult the owner's manual of the mating seatpost for its recommended torque. If the seatpost's recommended torque exceeds the saddle's recommendation, always use the lower torque recommendation.

 Carbon-fiber rails are made to be lightweight and are not suitable for all riders and all riding applications. Rider weight limit for carbon-fiber rail is 240lbs (109kg).

 Any visible scratches, gouges, dents, fractures, fraying in/on the carbon-fiber rail weakens its integrity and should be replaced. If the saddle suffered a crash, please remove the saddle and have it inspected by Tioga or authorized Tioga dealer prior to use.

 Due to the nature of the material, Tioga recommends replacing saddles with carbon-fiber rail after three years of use.

 NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY RESULT IN FAILURE OF THE PRODUCT, CAUSING SERIOUS PERSONAL INJURY.



CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS CONTIENT DES INFORMATIONS D'UNE GRANDE IMPORTANCE CONCERNANT VOTRE SELLE TIOGA. VEUILLEZ LA LIRE ATTENTIVEMENT ET LA CONSERVER EN VUE D'UNE CONSULTATION FUTURE.

INSTALLATION DE LA SELLE :

L'installation de votre selle Tioga avec rails carbon-fiber requiert des mesures de précaution particulières. Veuillez observer les recommandations suivantes :
NE permettez PAS qu'une partie du mécanisme d'attache de la tige de selle ne puisse se fixer sur les rails au-delà des marques MAX situées sur la section droite du rail.
N'utilisez PAS de tige de selle là où les arêtes vives de leur mécanisme d'attache pourraient pincer une partie du rail carbon-fiber. La tension ajoutée pourrait provoquer des fractures sur le rail, fragilisant l'intégrité de ce dernier.
N'utilisez PAS de tiges de selle avec mécanismes d'attache à charge latérale conçus pour des rails ronds de 7 mm. Tioga recommande des tiges de selle avec attache à charge verticale et rails carbon-fiber.
N'utilisez PAS de tiges de selle avec mécanisme d'attache conçu pour un diamètre de rail supérieur ou inférieur à 7 mm.

COUPLE RECOMMANDÉ : Tiges de selle avec fixation à charge verticale – 80 in-lbf (9,0 N*m). Tiges de selle avec fixation à charge latérale – 120 in-lbf (13,5 N*m).

ATTENTION :

 Le couple ci-avant recommandé est spécialement indiqué pour votre selle Tioga avec rails carbon-fiber. Veuillez consulter la notice du propriétaire de la tige de selle d'accompagnement pour savoir quel est le couple recommandé. Si le couple recommandé de la tige de selle dépasse les recommandations de la selle, suivez toujours les recommandations de couple inférieures.

 Les rails carbon-fiber sont conçus pour être plus légers et ne conviennent pas à tous les cyclistes ni à toutes les applications de cyclisme. Le poids maximum des cyclistes pour les rails carbon-fiber est de 240 lbs (109 kg).

 Toute égratignure, creux, bosse, fracture visible dans/sur le rail carbon-fiber fragilise son intégrité et doit être remplacé. Si la selle subit une chute, veuillez retirer la selle et faites-la vérifier par Tioga ou par un revendeur Tioga agréé avant de l'utiliser.

 En raison de la nature du matériel, Tioga recommande de remplacer les selles avec rail en fibre de carbone après trois ans d'utilisation.

 LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ENTRAÎNER UN DÉFAUT DU PRODUIT, PROVOQUANT DE GRAVES BLESSURES.



ESTA GUÍA DE INSTRUCCIONES CONTIENE INFORMACIÓN MUY IMPORTANTE REFERENTE A SU SILLÍN TIOGA. LÉALA ATENTAMENTE Y GUÁRDELA PARA CONSULTARLA EN EL FUTURO.

INSTALACIÓN DEL SILLÍN:

Es necesario ejercer una precaución adicional cuando instale el sillín Tioga con rieles de fibra de carbón. Tenga en cuenta las siguientes recomendaciones:
NO permita que ninguna parte del mecanismo de sujeción del poste del sillín quede sujeta a los rieles más allá de la marca MAX indicadas en la sección recta del riel.
NO use ninguna tija cuyo mecanismo de sujeción tenga bordes afilados que puedan pellicar cualquier parte del riel de fibra de carbón. La tensión añadida puede crear fracturas por tensión en el riel, lo que debilita su integridad.
NO use tijas con mecanismos de sujeción de carga lateral diseñados para rieles redondos de 7 mm. Tioga recomienda utilizar tijas con abrazaderas de carga vertical con rieles de fibra de carbón.
NO use tijas con un mecanismo de sujeción diseñado para rieles con un diámetro mayor o menor de 7 mm.

PAR DE APIRIETE RECOMENDADO: Tijas con abrazadera de carga vertical: 9.0 N*m (80 pulg.-lbf). Abrazadera de carga lateral: 13.5 N*m (120 pulg.-lbf).

ADVERTENCIA:

 El par de apriete recomendado anteriormente es específico para su sillín Tioga con rieles de fibra de carbón. Por favor, consulte el manual del propietario de la tija correspondiente para saber su par de apriete recomendado. Si el par de apriete recomendado de la tija es superior a la recomendación del sillín, utilice siempre la recomendación del par de apriete más bajo.

 Los rieles de fibra de carbón están fabricados para ser ligeros y no son adecuados para todos los conductores y todas las aplicaciones de conducción. El límite de peso del conductor para el riel de fibra de carbón es de 109 kg (240 libras).

 Los arañazos, estrías, marcas de golpes, fracturas y desgaste visibles del riel de fibra de carbón debilitan su integridad y este deberá sustituirse. Si el sillín sufrió un accidente, retírelo y hágalo revisar por Tioga o un concesionario Tioga autorizado antes de su uso.

 Debido a la naturaleza del material, Tioga recomienda sustituir los sillines con rieles de fibra de carbono después de tres años de uso.

 NO OBSERVAR ESTAS ADVERTENCIAS PUEDE CAUSAR DAÑOS AL PRODUCTO Y LESIONES PERSONALES GRAVES.



IN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG SIND SEHR WICHTIGE INFORMATIONEN ZU IHREM TIOGA SATTEL ENTHALTEN. LESEN SIE DIESE AUFMERKSAM DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

MONTAGE DES SATTELS:

Besondere Vorsicht ist bei der Montage Ihres Tioga Sattels mit Carbon-fiber-Schienen geboten. Beachten Sie folgende Empfehlungen:
Klemmen Sie KEINEN Teil des Klemmmechanismus der Sattelstütze auf den Schienen außerhalb der Markierungen MAX auf dem geraden Abschnitt der Schiene fest.
Verwenden Sie KEINE Sattelstütze, bei der scharfe Kanten des Klemmmechanismus einen Teil der Carbon-fiber-Schiene einklemmen können. Die zusätzliche Belastung kann auf der Schiene Spannungsrisse verursachen, wodurch das Widerstandsvermögen der Schiene beeinträchtigt wird.
Verwenden Sie KEINE Sattelstützen mit dezentriertem Klemmmechanismus für 7-mm-Rundschienen. Tioga empfiehlt bei Carbon-fiber-Schienen Sattelstützen mit vertikal belasteter Klemmung.
Verwenden Sie KEINE Sattelstützen mit einem Klemmmechanismus, der für einen Schienendurchmesser von mehr oder weniger als 7 mm entwickelt wurde.

EMPFÖHLENES DREHMOMENT: Sattelstützen mit vertikal belasteter Klemmung – 9,0 N*m (80 in-lbf). Dezentrierte Klemmung – 13,5 N*m (120 in-lbf).



WARNHINWEISE:

 Das oben empfohlene Drehmoment gilt speziell für Ihren Tioga Sattel mit Carbon-fiber-Schienen. Schlagen Sie das empfohlene Drehmoment der entsprechenden Sattelstütze im dazugehörigen Handbuch nach. Sollte das für die Sattelstütze empfohlene Drehmoment die Empfehlung für den Sattel überschreiten, halten Sie stets die niedrigere Drehmomentempfehlung ein.

 Carbon-fiber-Schienen haben ein geringes Gewicht und sind nicht für alle Fahrer und Einsatzmöglichkeiten geeignet. Das höchstzulässige Gewicht des Fahrers liegt für Carbon-fiber-Schienen bei 109 kg (240 lb).

 Alle sichtbaren Kratzer, Rillen, Dellen, Risse und Abnutzungen in/auf der Carbon-fiber-Schiene beeinträchtigen das Widerstandsvermögen der Schiene und sie sollte ausgetauscht werden. Nach Aufprallen sollte der Sattel abmontiert werden und von Tioga oder einem von Tioga zugelassenen Händler vor dem Gebrauch überprüft werden.

 Aufgrund der Eigenschaften des Materials empfiehlt Tioga den Sattel mit Carbon-fiber-Schienen nach drei Einsatzjahren zu ersetzen.

 DIE NICHTBEACHTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU MÄNGELN AM PRODUKT FÜHREN, DIE SCHWERE VERLETZUNGEN VON PERSONEN VERURSACHEN KÖNNEN.



IT

QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI CONTIENE IMPORTANTI INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA VOSTRA SELLATIOGA. SI CONSIGLIA DI LEGGERLO ATTENTAMENTE E CONSERVARLO PER FUTURE CONSULTAZIONI.

MONTAGGIO DELLA SELLA:

È indispensabile la massima precauzione in fase di montaggio della vostra sella Tioga con binari carbon-fiber. Osservare le seguenti raccomandazioni:
EVITARE assolutamente di fissare ai binari una qualsiasi parte del meccanismo di bloccaggio del reggisella oltre i contrassegni evidenziati con MAX sulla sezione retta del binario.
NON utilizzare reggisella nei quali bordi taglienti del meccanismo di bloccaggio potrebbero comprimere una qualsiasi porzione del binario carbon-fiber. La conseguente sollecitazione potrebbe determinare fratture da stress sul binario e comprometterne l'integrità.
NON utilizzare reggisella con meccanismi di bloccaggio a carico laterale progettati per binari a sezione circolare da 7 mm. Tioga consiglia reggisella con blocchi a carico verticale con binari carbon-fiber.
NON utilizzare reggisella con meccanismi di bloccaggio progettati per binari di diametro maggiore o minore di 7 mm.

COPPIA DI SERRAGGIO CONSIGLIATA: Reggiselle con blocco a carico verticale – 80 in-lbf (9.0 N*m). Blocco a carico laterale – 120 in-lbf (13.5 N*m).

ATTENZIONE:

 La suddetta coppia di serraggio è consigliata specificamente per la vostra sella Tioga con binari carbon-fiber. Consultare il manuale relativo al corrispondente reggisella per quanto riguarda la coppia di serraggio consigliata. Se la coppia di serraggio consigliata per il reggisella supera quella relativa alla sella, utilizzare sempre la coppia di serraggio più bassa.

 I binari carbon-fiber sono realizzati per essere leggeri e non sono adatti a tutti i ciclisti né a tutte le applicazioni di corsa. Il limite di peso del ciclista per il binario carbon-fiber è di 240 libbre (109 kg).

 Qualunque graffio, scanalatura, ammacatura, frattura o segno di usura nel o sul binario carbon-fiber pregiudica l'integrità di quest'ultimo che dunque andrebbe sostituito. Se la sella ha subito un urto, si consiglia di rimuoverla e farla ispezionare da Tioga o presso un rivenditore autorizzato Tioga prima dell'utilizzo.

 Data la natura del materiale, Tioga consiglia la sostituzione delle selle con binari in fibra di carbonio dopo tre anni di utilizzo.

 L'INOSSERVANZA DI QUESTE RACCOMANDAZIONI POTREBBE PREGIUDICARE LE PRESTAZIONI DEL PRODOTTO ED ESSERE CAUSA DI LESIONI GRAVI ALLA PERSONA.



PT

ESTE GUIA DE INSTRUÇÕES CONTÉM INFORMAÇÕES MUITO IMPORTANTES SOBRE O SEU SELIM TIOGA. LEIA-O ATENTAMENTE E GUARDE-O PARA CONSULTA FUTURA.

INSTALAÇÃO DO SELIM:

É necessário ter um cuidado adicional ao instalar o selim Tioga com calhas carbon-fiber. Tenha em conta a seguinte recomendação:
NÃO deixe que qualquer parte do mecanismo de abraçadeiras do espigão do selim fique fixada nas calhas para além das marcas MAX na secção recta da calha.
NÃO utilize um espigão de selim no qual as extremidades aguçadas do mecanismo de fixação possam apertar qualquer parte da calha carbon-fiber. A tensão adicional poderá criar fracturas por tensão na calha, enfraquecendo a integridade da mesma.
NÃO utilize espigões de selim com mecanismos de abraçadeiras de carga lateral concebidos para calhas redondas de 7 mm. A Tioga recomenda postes de selim com abraçadeiras de carga vertical com calhas carbon-fiber.
NÃO utilize espigões de selim com mecanismos de abraçadeiras concebidos para diâmetros de calha maiores ou menores do que 7 mm.

BINÁRIO RECOMENDADO: Espigões de selim com abraçadeira de carga vertical – 80 pol.-lbf (9,0 N*m). Abraçadeira de carga lateral – 120 pol.-lbf (13,5 N*m).

AVISO:

 O binário recomendado acima é específico para o seu selim Tioga com calhas carbon-fiber. Consulte o manual do proprietário do espigão de selim correspondente para obter o seu binário recomendado. Se o binário recomendado para o espigão do selim exceder a recomendação do selim, utilize sempre a recomendação de binário inferior.

 As calhas carbon-fiber são fabricadas para serem leves e não são adequadas para todos os ciclistas, nem para todas as aplicações de utilização. O limite de peso do ciclista para a calha carbon-fiber é de 109 kg (240 libras).

 Quaisquer riscos, amolgadelas, marcas, fracturas, fricção visíveis na calha carbon-fiber enfraquece a sua integridade e obriga a sua substituição. Se o selim tiver sofrido um acidente, remova-o e solicite a sua inspecção à Tioga ou a um representante autorizado da Tioga antes da sua utilização.

 Devido à natureza do material, a Tioga recomenda a substituição dos selims com calhas carbon-fiber após três anos de utilização.

 O NÃO CUMPRIMENTO DESTES AVISOS PODERÁ RESULTAR EM FALHA DO PRODUTO, CAUSANDO FERIMENTOS GRAVES.



JP

この取扱説明書には、お買い上げいただきましたTIOGAサドルに関するとても重要な内容が記載されています。よくお読み戴きまするとともに、お手元に保管くださいますようお願い致します。

サドルの取り付け方法

カーボンレール仕様のTIOGAサドルの取り付けに際して特別な注意が必要です。下記の推奨取付例をご参照ください。
自転車への取り付け及び調整の経験が浅いユーザー様につきましては、ご購入いただきました販売店様にご依頼いただくことをお勧めします。
・レール直線部分の"MAX"と記載された線より外側にシートポストのクランプ機構を取付けないで下さい。(図1参照)
・シートポストのクランプ機構とカーボンレールの接触する部分に鋭利な角のあるシートポストはご使用にならないで下さい。応力集中によりレールが早期に故障する原因となります。(図2参照)
・TIOGAサドルのカーボンレールの寸法は7×9mmとなっております。左右方向にレールを締結する機構を有するφ7mmの円形レール用のシートポストにはご使用にならないで下さい。上下方向にレールを締結する構造を有するカーボンレール対応のシートポストをご使用戴くことをお勧めします。(図3参照)
・φ7mmより大きい、または小さいレール溝のクランプを有するシートポストはご使用にならないで下さい。(図6参照)
・推奨締付けトルク

上下方向にレールを締結する構造のシートポストの場合： 9.0Nm / 80in-lbf
横方向にレールを締結する構造のシートポストの場合： 13.5Nm /120in-lbf

警告

 ・本取扱い説明書で推奨する締付けトルクはTIOGAのカーボンレール仕様のサドルに対する推奨値です。シートポストの推奨締付けトルクは当該製品の取扱説明書に従ってください。シートポストの推奨締付けトルクの値がサドルの推奨締付けトルクの値と異なる場合は、必ず低い方の数値を適用してください。

 ・カーボンレールはサドルの軽量化のために作られており、全てのライダー用とは限らず、あらゆる用途に使用できるわけではありません。カーボンレール仕様のサドルはライダーの体重制限を240 l b s (109kg)とさせて頂いております。

 ・サドル本体またはレールに生じた傷、ひび割れ、折れ、等はサドルの強度を著しく低下させ、重大な事故の原因となる場合があります。傷、ひび割れ、折れ、等を見つけた場合は使用を中止し、ご購入いただきました販売店様に相談下さい。上記のような損傷がない場合でも、定期的に販売店様による検査を受けられることをお勧めします。

 ・カーボンレール仕様のサドルにつきましては、材料の性質上、3年間のご使用の後は交換戴くことをお勧めします。

 この警告をご覧にならなかった場合、重大な身体障害を引き起こす場合がありますので、ご注意ください。